



Slot #3002 Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany/Deutschland

To Whom it May Concern

Tel: 02451-717-328

E-Mail: PWGSC.APBidReceivingGermany-APAngeboteDeutschland.TPSGC@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Tel.:

Fax :

Datum der Anforderung: Date of Request:	07.11.2018
Angebotsschlußtermin: Tender Closing Date:	23:59 Uhr/hrs, MESZ/CEST 18.12.2018
PWGSC Akten-Nr.: PWGSC File No.:	W3132-18SO31 /A
Anfragen sind zu richten an: Address Enquiries to:	Roland Palm
Seite 1 von Page 1 of	7

**ANFORDERUNG VON PREISANGEBOTEN
REQUEST FOR PROPOSAL**

ANWEISUNGEN / INSTRUCTIONS

- A. Berücksichtigt werden nur Angebote, die auf diesem Formular unterschrieben sind.
Proposals will only be accepted if they are duly signed on this form
- B. Angebote müssen entweder per e-mail oder per oder per Post zum Angebotsschlußtermin in dieser Dienststelle eingegangen sein.
Proposals must be received by this office either by e-mail or by mail by the above indicated Tender Closing Date.
- C. Die beiliegenden Bedingungen sind Bestandteil dieses Angebotes.
The terms and conditions attached form part of this offer.

ANGEBOT / PROPOSAL

An das Kanadische Beschaffungsministerium:

Wir er bieten uns hiermit, der kanadischen Regierung, unter den hierin und auf der Rückseite aufgeführten Bedingungen, die in diesem Angebot und auf allen Zusatzblättern aufgeführten Waren und/oder Leistungen zu dem angeführten Preis oder Preisen zu verkaufen und/oder zu liefern.

To Public Works and Government Services Canada:

We hereby offer to sell and/or supply to the Canadian Government, upon the terms and conditions set out herein, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the prices set out therefore.

Name und vollständige Anschrift der Firma:
Corporate Name and Address:

Wir sind bereit zu liefern am/innerhalb:
Delivery offered:

Telefon-Nr.:
Fax-Nr.:

Zahlungsbedingungen:
Terms of Payment:

Datum
Date

Name und Titel des Unterzeichners
Name and Title of Official of Firm

Unterschrift
Signature

HINWEISE FÜR DIE ANGEBOTSABGABE

- a) Rückfragen sind vor der Einsendung des Angebotes an die umseitig bezeichnete Dienststelle und an den genannten Sachbearbeiter zu richten, unter Angabe der Ausschreibungsnummer
- b) Wenn nicht anders in der Angebotsaufforderung angegeben, senden Sie das Original des Angebotes ein und behalten Sie die Zweitschrift. Die Angebote werden nicht vor Ablauf des Angebotstermins geöffnet. Zu spät eingegangene Angebote werden nicht berücksichtigt.
- c) Im Vergleich von Preisangeboten wird Festpreisen der Vorrang gegeben.
- d) Im Falle eines Irrtums in der Preisberechnung ist der Einzelpreis maßgebend.
- e) Sind Skonti nicht angegeben, werden die angebotenen Preise als netto betrachtet.
- f) Skonti für Zeiträume von weniger als 14 Tagen werden beim Vergleich von Angeboten nicht berücksichtigt.
- g) Skontofristen werden ab Eingangsdatum der Rechnung oder vom Wareneingangsdatum gerechnet, je nachdem welches das spätere Datum ist.

MIT ABGABE DES ANGEBOTES WERDEN FOLGENDE BEDINGUNGEN ANERKANNT:

- a) Teil B der Verdingungsordnung für Leistungen (VOL) mit den zusätzlichen Vertragsbedingungen des Bundesministeriums der Verteidigung (ZVB/BMVg).
- b) Das deutsche Preisrecht, insbesondere die VO PR 30/53 über die Preise bei öffentlichen Aufträgen.
- c) Jedes Angebot kann gänzlich oder teilweise abgelehnt oder angenommen werden. Das wirtschaftlichste Angebot wird bei der Vergabe berücksichtigt.
- d) Wenn nicht anders angegeben, verstehen sich die Preise einschließlich Verpackung, Fracht und Verladekosten.
- e) Die Zahlung erfolgt in der nationalen Währung des Bieters.
- f) Wenn in der Angebotsaufforderung nicht anders angegeben, ist das Angebot für eine Frist von 90 Tagen nach Angebots-Schlusstermin bindend.
- g) Für den Auftrag gilt deutsches Recht. Ausschließlicher Gerichtsstand ist **Aachen**.

DIRECTIONS FOR BID SUBMISSION

- a) Inquiries have to be addressed to the PSPC office and the officer indicated on the front page of this document prior to tender submission with reference made to the tender number.
- b) Unless otherwise directed, the original tender document shall be returned, and the bidder retains a copy. Tenders will not be opened prior to the tender closing date. Tenders received too late will not be considered.
- c) Firm prices are given priority in the comparison of tenders.
- d) In case of an error in the price calculation, the unit price shall govern.
- e) If no discount is listed, the offered prices are considered to be net.
- f) Discount for prompt payment of less than 14 days will not be considered in the evaluation of the offers.
- g) Prompt payment discounts will be calculated starting with the date of receipt of invoice or receipt of goods, whichever is later.

BY SUBMITTING A BID THE FOLLOWING CONDITIONS ARE ACCEPTED:

- a) Part B of the terms and conditions of German public contracts (VOL) including the supplementaries of the German Ministry of Defence (ZVB/BMVg);
- b) German pricing legislation, particularly as embodied in VO PR 30/53 concerning pricing for public contracts;
- c) Every tender can be rejected or accepted in whole or in part. The most economical bid will be considered for award;
- d) Unless indicated otherwise, prices offered shall include all packing, handling and freight costs;
- e) Payment will be made in the bidder's national currency;
- f) If not stipulated otherwise in this Invitation to Tender/Proposal/Quotation, the bid shall be valid for 90 days after the tender closing date;
- g) German Law shall be valid for this contract. The court of exclusive jurisdiction shall be **Aachen**.

Aufforderung zur Angebotsabgabe – Request for Proposal

Diese Ausschreibung besteht aus:

-Aufforderung zur Angebotsabgabe	7 Seiten
-Anlage A	2 Seiten
-Anlage B	2 Seiten
-Vertragsentwurf	12 Seiten

This Request for Proposal consists of:

-Request for Proposal	7 pages
-Appendix A	2 pages
-Appendix B	2 pages
-Contract Draft	12 pages

A. GEGENSTAND

Wir erbittenen Ihr Angebot für die Erstellung eines Rahmenvertrages über die Lieferung von Büromaterial für die Kanadischen Streitkräfte in Deutschland, Belgien und der Niederlande, gemäss Leistungsbeschreibung in Anlage A.

VERTRAGSBEGINN

Geplanter Vertrags- und Leistungsbeginn ist 1.Februar 2019.

VERTRAGSLAUFZEIT

Der Vertrag dauert 12 Monate und endet am 31.Januar 2020.

OPTION ZUR VERLÄNGERUNG

Der Vertrag kann dreimal (3) um jeweils ein Jahr bis einschliesslich 31.Januar 2023 verlängert werden.

BUDGETIERTER JAHRESBEDARF (geschätzt)

EUR 100.000,00

A. SUBJECT

Your Proposal is requested for the establishment of a Standing Offer for the delivery of Office Supply to the Canadian Forces in Germany, Belgium and the Netherlands, in accordance with the attached Appendix A.

CONTRACT START DATE

Scheduled Standing Offer and service starting date is 1.February 2019.

DURATION OF CONTRACT

Contract duration is 12 month and expires 31.January 2020.

OPTIONS TO EXTEND CONTRACT

Contract comes with options to extend by three (3) times a one year period until 31.January 2023.

BUDGETED ANNUAL NEED (estimated)

EUR 100.000,00

Aufforderung zur Angebotsabgabe – Request for Proposal

B. ALLGEMEIN

Mit Abgabe des Angebotes werden folgende Bedingungen anerkannt:

1. Die allgemeinen Bedingungen zur Angebotsaufforderung- und abgabe
2. Die Anwendbarkeit von allgemeinen Geschäftsbedingungen des Bieters / Auftragnehmers ist ausgeschlossen.

Diese Angebotsaufforderung begründet weder einen Anspruch auf Erstattung entstehender Angebotskosten, noch einen Anspruch auf Erteilung eines Auftrages.

Dem Bieter ist bekannt, dass er aus einer Betriebsüberprüfung und den dabei geführten Gesprächen, aus sonstigen Besprechungen oder aufgrund mündlicher Auskünfte keine Ansprüche gegen den Staat Kanada und die ihn vertretenden Behörden und Personen herleiten kann, insbesondere erwächst kein Anspruch auf Abschluss eines Vertrages. Etwaige mündliche Auskünfte oder Abreden sind unverbindlich, es sei denn, sie werden von der Vergabestelle schriftlich bestätigt.

Bitte senden Sie die unter Absatz C geforderten Unterlagen und Angaben, zusammen mit Ihrem kompletten Angebotspaket, an:

B. GENERAL

By submission of a proposal the following terms and conditions are acknowledged:

1. Directions for bid submission
2. General terms and conditions of the bidder are excluded.

This Request for Proposal does neither justify a recovery of any costs incurring for the preparation of any proposal nor does it legitimate the award of any contract.

The bidder is aware that he cannot raise any claims against Canada or its government representatives, resulting from a facility survey and any discussions in the course of this survey, any other discussions, or any verbal information. Particularly this does not entitle the bidder to the award of a contract. Verbal information or agreements are without obligation, unless the Contracting Authority confirms them in writing.

Please send the documents and information requested as per paragraph C together with your complete Tender package to:

Public Services and Procurement Canada (PSPC) - Europe
Beschaffungsministerium Kanada
Bids Receiving Section
Slot #3002 Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany

or per e-mail in PDF format to:

PWGSC.APBidReceivingGermany-APAngeboteDeutschland.TPSGC@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Bitte beachten Sie, daß die PSPC-Server E-Mails, die größer als 4 Megabyte sind nicht akzeptieren können. Es muß sichergestellt werden, daß Angebote die per E-Mail eingereicht werden, keine Viren enthalten.

Es obliegt dem Bieter sein Angebot pünktlich an der angegebenen Stelle abzugeben. Es liegt im Verantwortungsbereich des Bieters, die korrekte Unterbreitung seines Angebotes an die in dieser Ausschreibung angegebene Angebotsannahmestelle sicherzustellen.

Rückfragen zu dieser Ausschreibung sind bis

Please be advised that the PSPC servers will not accept e-mails exceeding 4 megabytes in size. Bids submitted by e-mail must be virus scanned before transmission.

The onus for submitting bids on time at the specified location rests with the bidder. It is the bidder's responsibility to ensure correct delivery of its bid to the Bid Receiving Section indicated in this RFP.

Questions to this Request for Proposal are to

Aufforderung zur Angebotsabgabe – Request for Proposal

spätestens

30. November 2018

ausschließlich in schriftlicher Form an die Vertragsschließende Stelle, z. H. Herrn Roland Palm zu richten:

Roland.Palm@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Ihr komplettes Angebot muß spätestens zu dem auf Seite 1 dieses Dokumentes angegebenen Angebotsschlußtermin in unserer Dienststelle eingegangen sein. Angebote, die nach diesem Termin eingehen können nicht berücksichtigt werden!

Der beigefügte Rahmenvertragsentwurf ist für Ihre Unterlagen bestimmt und soll bitte nicht mit Ihrem Angebot zurückgeschickt werden.

Diese Angebotsaufforderung begründet keinen Anspruch auf Erteilung eines Auftrages.

C. ANGEBOTSERSTELLUNG

Das Angebot muss folgende **erforderlichen Unterlagen** beinhalten, ansonsten wird Ihr Angebot ausgeschlossen:

1. Seite 1 dieser Ausschreibung ausgefüllt und unterschrieben
2. ausgefüllte Anlage A (Leistungsbeschreibung)
3. ausgefüllte Anlage B (Preise)

Es ist dringend zu beachten, dass oben genannte Angaben auf jeden Fall zu machen sind, auch wenn diese dem Kanadischen Beschaffungsmministerium in anderem Zusammenhang bereits vorliegen.

Angebote, die nicht in der vorgegebenen Form abgegeben werden können ausgeschlossen werden.

D. ANGEBOTSAUSWERTUNG

Die Auswertung der Angebote erfolgt durch die Überprüfung der erforderlichen Unterlagen sowie der Bewertung durch ein Punktesystem, wobei max. 275 Punkte erreicht werden können, die sich wie folgt aufteilen:

max. 20 Punkte

ONLINE RECHNUNGSSTELLUNG

lt. ANLAGE A, Punkt A.2.1.

be directed not later than

30 November 2018

exclusively to the Contracting Authority in writing to the attention of Mr Roland Palm:

Roland.Palm@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Your complete Tender package must be received by this office by the closing date indicated on page 1 of this document. Proposals received after this date cannot be considered!

The attached Standing Offer draft is meant for your records and should not be returned to us with your proposal.

This Request for Proposal does not legitimate the award of any contract.

C. PREPARATION OF PROPOSAL

Your proposal must include the following **mandatory requirements**, otherwise your proposal will be excluded:

1. page 1 of this RFP, completed and duly signed
2. filled in Appendix A (Scope of Work)
3. filled in Appendix B (Pricing)

It is urgently to be noted that the above mentioned documentation are to be submitted in any case, even if they have previously been provided to PSPC for other projects.

Proposals that do not meet the required form may be excluded.

D. RFP EVALUATION

The evaluation of the proposals will be accomplished by both mandatory requirements and a point-rating system, where a maximum of 275 points can be reached, which are divided up as follows:

max. 20 points

ONLINE INVOICING

as per APPENDIX A, para A.2.1.

Aufforderung zur Angebotsabgabe – Request for Proposal

max. 75 Punkte
MINDESTBESTELLWERT/VERSANDKOSTEN
lt. ANLAGE B, Punkt B.1.1.

max. 75 points
MINIMUM ORDER VALUE/SHIPPING COSTS
as per APPENDIX B, para B.1.1.

max. 180 Punkte
ARTIKELPREISE
lt. ANLAGE B, Punkt B.1.2.

max. 180 points
PRICING GOODS/ITEMS
as per APPENDIX B, para B.1.2.

**E. BERÜCKSICHTIGUNGEN FÜR DIE
AUSWERTUNG**

Die in der Anlage A und Anlage B (Version Deutsch oder English) erbetenen Informationen sind erforderlich, um die Auswertung nach der Punktesystem-Bewertung zu gewährleisten. Bitte machen Sie daher alle in der Leistungsbeschreibung geforderten Angaben.

E. CONSIDERATION FOR EVALUATION

The information stated in Appendix A and Appendix B (English or German version) is to be provided to ensure that the evaluation by the point-rating system can be accomplished. Therefore please indicate all the information requested in the statement of requirements.

RECHTE KANADAS

Kanada behält sich das Recht vor

RIGHTS OF CANADA

Canada reserves the right

- | | |
|--|--|
| a) Während der Auswertungsphase, kann die Vertragsschließende Stelle oder ihr Vertreter, nach ihrem Ermessen, den Bieter befragen, und ihn innerhalb von achtundvierzig (48) Stunden um Klärung von Sachverhalten bitten oder um Informationen die vom Bieter bzgl. dieser Ausschreibung eingereicht wurden zu überprüfen; | a) During the evaluation, the Contracting Authority, or his / her designated representative may, at their discretion, submit questions or conduct interviews with Bidders, at Bidder cost, upon forty eight (48) hours notice, to seek clarification or verify any or all information provided by the Bidder with respect to this RFP; |
| b) Angebote die bzgl. dieser Ausschreibung eingehen abzulehnen; | b) To reject any or all proposals received in response to this RFP; |
| c) Verhandlungen mit dem ermittelten erfolgreichen Bieter mit Bezug auf jegliche oder aller Aspekte seines Angebotes aufzunehmen; | c) To enter into negotiations with the determined successful Bidder on any or all aspects of its proposal; |
| d) Jegliches Angebot, ohne vorherige Verhandlung, ganz oder teilweise anzunehmen; | d) To accept or reject any proposal in whole or in part without prior negotiation; |
| e) Diese Ausschreibung jederzeit zu annullieren und eine neue Ausschreibung zu erstellen; | e) To cancel and / or re-issue this RFP at any time; |
| f) Gegebenenfalls einen oder mehrere Verträge zu vergeben; | f) To award one or more contracts, if applicable; |
| g) Alle Angebote, die in Beantwortung dieser Ausschreibung eingehen, einzubehalten; | g) To retain all proposals submitted in response to this RFP; |
| h) Keine Abweichungen von den genannten Bedingungen und Konditionen zu akzeptieren; | h) Not to accept any deviations from the stated terms and conditions; |
| i) Jeglichen Teil oder die gesamte Leistungsbeschreibung des angenommenen Angebots in den resultierenden Vertrag zu übernehmen; | i) To incorporate all, or any portion of the Statement of Work and the successful proposal into any resulting contract; |
| j) Keinen Vertrag zu vergeben. | j) Not to contract at all. |

Aufforderung zur Angebotsabgabe – Request for Proposal

F. RANGFOLGE DER UNTERLAGEN

1. Diese Bedingungen Aufforderung zur Angebotsabgabe
2. Anlage A (3 Seiten)
3. Anlage B (2 Seiten)
4. Allgemeine Bedingungen für die Angebotsabgabe

F. PRIORITY OF DOCUMENTS

1. These conditions – Request for Proposal
2. Appendix A (3 pages)
3. Appendix B (2 pages)
4. General conditions –Directions for Bid Submission

Leistungsbeschreibung – Scope of Work

A) LEISTUNGSBESCHREIBUNG

Die Canadian Forces Support Unit (Europe) Geilenkirchen Deutschland ersucht um einen Rahmenvertrag für die Lieferung von allgemeinem Büromaterial (Verbrauchsmaterial (Druckertinte, Kugelschreiber, Papier, Ordner, sonstiges Büromaterial etc.)). Diese Lieferungen sind für das Militärpersonal der kanadischen Streitkräfte oder die Mitarbeiter des Department of National Defense in CFSU (E) und umliegenden Detachments.

A) SCOPE OF WORK

The Canadian Forces Support Unit (Europe) Geilenkirchen Germany is requesting a Standing Offer for the supply and delivery of general office supplies (consumables (printer ink, pens, paper, folders, misc stationary etc.)). These supplies are for the Canadian Forces Military personnel or Department of National Defence employees located in CFSU (E) and surrounding Detachments.

A.1. Verbindliche Anforderungen

A.1. Mandatory Requirements

A.1.1. Lieferadressen/Anlieferzeiten

A.1.1. Delivery addresses/delivery times:

Alle Büroartikel und Rechnungen werden an folgende Adressen versandt. Die Preise verstehen sich inklusive Verpackung und Versand.

All goods and invoices are to be delivered to the following addresses. The prices are inclusive of packaging and shipping.

Lieferadressen:

Delivery addresses:

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Deutschland</p> | <p>(1) Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany</p> |
| <p>(2) Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Deutschland</p> | <p>(2) Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Germany</p> |
| <p>(3) CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Deutschland</p> | <p>(3) CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Germany</p> |
| <p>(4) Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgien</p> | <p>(4) Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgium</p> |
| <p>(5) Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgien</p> | <p>(5) Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgium</p> |
| <p>(6) Commanding Officer
JFC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Niederlande</p> | <p>(6) Commanding Officer
JFC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Netherlands</p> |

Leistungsbeschreibung – Scope of Work

Uhrzeiten der Anlieferung:

Montag - Freitag 08:00 Uhr - 12.00 Uhr
Montag - Donnerstag 13:00 Uhr - 16.00 Uhr

Feiertage geschlossen

Bieten Sie die Lieferung an die oben genannten Adressen sowie den Anlieferungszeiten an?:

Ja Nein

A.1.2. Lieferzeit

Die Büroartikel müssen innerhalb von sieben (7) Werktagen an autorisierte Bestimmungsorte gemäß Anlage A geliefert werden. Bieten Sie einen solchen Service an?:

Ja Nein

A.1.3. Elektronischer Katalog

Der elektronische Katalog muss die Stückkosten enthalten, die Volumen und / oder Gewicht und / oder Stückzahl pro Einheit beinhalten. Bieten Sie solch einen Elektronischen Katalog an?:

Ja Nein

A.1.3. Elektronischer Katalog/Online-Website

Bestellungen/Abrufe müssen über eine personalisierte Online Webseite durchgeführt werden. Bieten Sie solch einen Online Webseite an?:

Ja Nein

A.1.4. Kreditkarten

Kreditkarten müssen als Zahlungsmittel akzeptiert werden. Bieten Sie eine solche Zahlungsart an?:

Ja Nein

A.1.5. Englischsprachiger Kundenbetreuer

Spricht der für uns zuständige Kundenbetreuer Englisch?

Ja Nein

A.2. Optionale Anforderungen/Punktbewertung

A.2.1. Elektronische/Online Rechnungsstellung (je 10 Punkte)

Wenn Sie eine Form der elektronischen/online Rechnungsstellung anbieten, bitte markieren Sie dementsprechend:

Zusendung der Rechnung via Email

Download der Rechnung

Hours for delivery are as follows:

Monday - Friday 08:00 hrs - 12.00 hrs
Monday - Thursday 13:00 hrs - 16.00 hrs

Closed Holidays

Do you provide the delivery to the aforementioned addresses and indicated delivery hours?

Yes No

A.1.2. Delivery Time

Goods must be delivered to authorized destinations as per Annex A within seven (7) business days. Do you offer such a service?:

Yes No

A.1.3. Electronic Catalog

Electronic catalog must include unit cost, which will include volume and/or weight and/or number of items per unit Do you offer such an Electronic Catalog:

Yes No

A.1.3. Electronic Catalog/On-line Website

Orders/call-ups must be processed thru a personalized On-line Website. Do you offer such a personalized On-line Website?:

Yes No

A.1.4. Credit Cards

Credit Cards must be accepted as a method of payment. Do you offer such a method of payment ?:

Yes No

A.1.5. English speaking account manager

Does the account manager in charge speaks English?

Yes No

A.2. Optional Requirements/Point Weighting Criteria

A.2.1. Electronic/Online invoicing (each 10 points)

In the event electronic/online invoicing is being offered, please mark accordingly:

Sending the invoice by email

Downloading the invoice

Preise - Pricing

B) PREISE

B.1. Punktbewertung

B.1.1. Mindestbestellwert/Versandkosten
(max. 75 Punkte)

Bitte tragen Sie entsprechend ein:

	Mindestbestellwert EUR	Versandkosten Pauschale EUR	Versandkostenfrei ab EUR
Deutschland	(max. 15 Punkte)	(max. 10 Punkte)	(max. 10 Punkte)
Belgien	(max. 10 Punkte)	(max. 5 Punkte)	(max. 5 Punkte)
Niederlande	(max. 10 Punkte)	(max. 5 Punkte)	(max. 5 Punkte)

Σ max. 75 Punkte

B) PRICING

B.1. Point Weighting Criteria

B.1.1. Minimum Order Value/Shipping Costs
(max. 75 points)

Please fill in accordingly:

	minimum order value EUR	shipping charge flat fee EUR	shipping charge waived starting EUR
Germany	(max. 15 points)	(max. 10 points)	(max. 10 points)
Belgium	(max. 10 points)	(max. 5 points)	(max. 5 points)
Netherlands	(max. 10 points)	(max. 5 points)	(max. 5 points)

Σ max. 75 points

B.1.2. Artikelpreise
(max. 180 Punkte)

Auf Seite 2 der Anlage B sind bei den Artikeln # 1 – # 18 die Prozentsätze auf die offiziellen Hersteller-18 percentages to be indicated reflecting a Preislisten des jeweiligen, für Europa gültigen discount/rebate on the Original Equipment Produktkataloges anzugeben. Die Preise müssen Manufacturer's official price list valid for the sowohl den Stückpreis als auch das Stückvolumen applicable European product catalogue. Prices must include both Unit price and Unit volume.

Die Prozentsätze bzw. Preise sind gültig bis zum 31. Januar 2023 (maximale Laufzeit des Rahmenvertrages). Die Prozentsätze beziehen sich immer auf die gültige, offizielle Preisliste des jeweiligen Herstellers.

B.1.2. Pricing goods/items
(max. 180 points)

The percentages and prices are valid until 31. January 2023 (maximum Standing Offer period). The percentages are related to the valid official price list of the manufacturer.

- (1) Bitte geben Sie die entsprechenden Informationen über Ihr Lieferprogramm an.
- (2) Hersteller die nicht zu Ihrem Lieferprogramm gehören bitte mit 'N/A' kennzeichnen

- (1) Please state required info for manufacturers/brands being part of your product range only.
- (2) Manufacturers/brands not part of your product range mark ' N/A '.

#	Toner für Drucker <i>Toner for Printer</i>	Vol/Einheit <i>Vol/Unit</i>	Rabatt auf Listenpreis in % <i>discount/rebate on list price in %</i>
1	HP LASERJET P3005X		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
2	HP LASERJET 2430DTN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
3	HP LASERJET P3005X		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
4	HP LASERJET P1505N		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
5	HP LASERJET P3015X		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
6	HP LASERJET CP3505X		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
7	HP LASERJET 2025DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
8	HP COLOR LASERJET CP2025		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
9	HP LASERJET CP4025DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
10	HP LASERJET 3600N		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
11	HP LASERJET PRO 400		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
12	HP LASERJET 500 COLORMFP M570DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
13	HP LASERJET PRO 400		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
14	HP LASERJET PRO M452DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
15	HP LASERJET M553DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
16	HP LASERJET PRO M452DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
17	HP COLOR LASERJET PRO M280NW		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)
18	HP LASERJET PRO M452DN		(max. 10 Punkte/ max. 10 points)

Σ max. 180 Punkte
Σ max. 180 points



MUSTERVERTRAG - CONTRACT DRAFT

Auftragsdatum: Document Date:	21.01.2019
WICHTIG! IMPORTANT!	Alle Rechnungen, Versand und Paketscheine müssen die folgenden REFERENZEN enthalten: All invoices, shipping and packing slips must include the following references:
Auftrag Nr.:	W3132-18SO31/01-GRK44
CSN No:	
FC:	

Auftrag

Ihr Angebot ist angenommen, der kanadischen Regierung, zu den hierin und auf der Rückseite angeführten Bedingungen, die hier in diesem Dokument, so wie in den Zusatzblättern aufgeführten Waren und/oder Leistungen zu dem aufgeführten Preis oder Preisen zu verkaufen und/oder zu liefern.

Contract

Your Offer is accepted to sell and/or supply the Government of Canada, upon the terms and conditions set out herein and on the reverse side hereof, the supplies and/or services listed on attached sheets at the price or prices set out therefore.

Mehrwertsteuer: Value Added Tax: EXEMPT	Vertragsablauf: Expiry Date: 31.01.2020	Ihre Angebotsnummer: Your Offer Number: MUSTERVERTRAG - CONTRACT DRAFT	Seite 1 von 14 Page 1 of
Zahlungsbedingungen: Payment Terms: 30 days net	Wechsel-Kurs: Exchange Rate: 1.4991	Gesamtbetrag / Expenditure: CAD / EUR 400,000.00	
Anfragen sind zu richten an: Direct enquiries to: Roland Palm Tel.: 02451-71732828 Roland.Palm@tpsgc-pwgsc.gc.ca		599,640.00 per: im Auftrag _____ Unterschrift / Signature	

MUSTERVERTRAG
CONTRACT DRAFT**BEDINGUNGEN**

- (1) Wenn nicht anders im Auftrag angegeben, schließen Preise Fracht-, Verpackungs- und Verladekosten ein. Zahlung erfolgt nur in der nationalen Währung des Auftragnehmers oder Lieferanten.
- (2) Die Lieferungen müssen auftragsgemäß in den angegebenen Mengen und gemäß den aufgeführten Spezifikationen, Klauseln und Bedingungen erfolgen. Lieferfristen müssen unbedingt eingehalten werden. (Siehe den im Auftrag angegebenen Liefertermin).
- (3) Die kanadische Regierung behält sich das Recht vor, den im Auftrag angeführten Lieferort zu irgendeiner Zeit, vor der tatsächlichen Lieferung, in einen anderen Lieferort zu ändern, und in solchen Fällen verpflichtet sich der Auftragnehmer, mit solchen Anweisungen einverstanden zu sein. Der Auftragnehmer ist berechtigt, für etwaige zusätzlich entstandenen Kosten Vergütung zu beanspruchen. Andererseits sind die Preise bei etwaigen Kostenminderungen auszugleichen.
- (4) Der Lieferant gewährleistet, dass er das Recht hat, irgendwelche patentierte Geräte oder Teile, die in den angebotenen Lieferungen verwendet sind, zu gebrauchen und zu verkaufen, und verpflichtet sich, den Käufer gegen irgendwelche Ansprüche für Tantiemen, Lizenzgebühren oder andere Ansprüche oder Forderungen, die aufgrund des Gebrauchs oder Verkaufs beansprucht werden, zu entschädigen, gleichgültig, ob solche Geräte oder Teile von der kanadischen Regierung angegeben sind oder nicht.
- (5) Für den Auftrag gelten:
 - a. Teil B der Verdinungsordnung für Leistungen (VOL) mit den Ergänzungen des Bundesministers der Verteidigung (ZVB/BMVg)
 - b. das deutsche Preisrecht, insbesondere die VO PR 30/53 über die Preise bei öffentlichen Aufträgen.
- (6) Eine Packliste muss jede Lieferung begleiten und zwar, wenn möglich, in einem verschlossenen „Packschein-Umschlag“, der auf der Außenseite der Verpackung angebracht ist. Verpackungen, die Packlisten enthalten, müssen als solche gekennzeichnet sein. Die Packlisten müssen alle Auftragsnummern, Positionen, Teile- oder Kennzeichennummern und Beschreibung der Lieferung enthalten. Eine Packliste muss jede Lieferung begleiten und zwar, wenn möglich, in einem verschlossenen „Packschein“.
- (7) Rechnungen sind auf firmeneigenen Formularen einzureichen. Sie dürfen nicht vor Abgang der Lieferung, sondern müssen einen Tag nach Abgang der Ware verschickt werden und in der im Auftrag angegebenen Form eingereicht werden.
- (8) Alle Rechnungen müssen die in diesem Auftrag angegebene Warenbezeichnung enthalten. Die Firmenmarken können in Klammern angeführt werden, falls erwünscht.
- (9) Lieferscheine müssen die Originalrechnung begleiten, und wenn die Lieferungen im Werk des Auftragnehmers geprüft worden sind, muss die unterzeichnete Werkprüfbescheinigung ebenfalls der Originalrechnung beigelegt werden.
- (10) Getrennte Rechnungen müssen für jede Sendung eingereicht werden. Sie dürfen sich nur auf einen Auftrag beziehen, und jede Rechnung muss angeben, ob sie eine Teil oder Endlieferung betrifft.
- (11) Der Name und die Anschrift des Empfängers müssen auf allen Rechnungen angeführt sein, zusammen mit dem Datum, der Versandart und Kistenummer, wenn zutreffend. Die Zahlungsbedingungen müssen auf allen Rechnungen aufgeführt werden.
- (12) Für den Auftrag gilt deutsches Recht. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Aachen.

CONDITIONS

- (1) Unless otherwise specified in the purchase order, prices include packing, cartage and loading charges, payment will be made only in the national currency of the contractor or supplier.
- (2) The supplies must be delivered strictly in accordance with the quantities, specifications, terms and conditions shown. Time shall be of the essence of this contract. (See time of delivery indicated in order.)
- (3) The Government of Canada reserves the right to change the place of delivery, as shown on the reserve side hereof, to such other place as it may direct at any time prior to actual shipment, and in such case the supplier agrees to comply with such direction and shall be entitled to be reimbursed for any additional costs incurred or shall reduce the prices to the extent of any lesser costs involved.
- (4) The supplier warrants that he has the right to use and sell any patented device or parts used in the supplies offered and agrees to indemnify the buyer against any claims for royalties, license fees or other claims or demands by reason of the use of the sale thereof, whether or not any such devices or parts are specified by the Government of Canada.
- (5) The purchase order shall be governed by:
 - a. Part B of the Regulations concerning Supplies and Services (VOL) as amended by the Federal Minister of Defence (ZVB/BMVg) and
 - b. German Law concerning Prices, particulars as embodied in VO PR 30/53.
- (6) A packing slip must accompany each shipment and, if possible, is to be enclosed in a „Packing Note Envelope“ attached to the outside of the container. Containers in which packing slips are enclosed must be properly identified. Packing slips must show all purchase order numbers, item, part or reference numbers and description of supplies.
- (7) Invoices must be submitted on supplier's own invoice form, and are not to be submitted prior to shipment of supplies, but must be submitted not later than the day following shipment and such invoices must be submitted in the manner set out on the face of this purchase order.
- (8) The nomenclature shown on this purchase order must be shown on all invoices. Trade description may be shown in brackets, if desired.
- (9) Transportation Bill of Lading must accompany original invoice and if the supplies have been inspected at supplier's plant, signed inspection voucher must also be attached to original invoice.
- (10) Separate invoices must be submitted for each shipment; must apply to one purchase order only; and each invoice must indicate whether it covers partial or final shipment.
- (11) The name and address of consignee must be shown on all invoices, together with date, method of shipment and the case numbers if applicable. Terms of payment must be shown on all invoices.
- (12) German Law shall be valid for this contract. The court of exclusive jurisdiction shall be Aachen.

II. Durchführungsbestimmungen – Performance Requirements

RAHMENVERTRAGSPARTEIEN

Kanada,
vertreten durch den Minister von Public
Works and Government Services Canada

und
XXX

im Folgenden AUFTRAGNEHMER genannt.

STANDING OFFER PARTIES

Canada,
as represented by the Minister of Public Works
and Government Services Canada

and
XXX

hereafter called CONTRACTOR.

ZUSTÄNDIGE DIENSTSTELLEN

a) ANFORDERNDE DIENSTSTELLE

Commanding Officer
Canadian Forces Support Unit (Europe)
Quimperléstrasse 100
D-52511 Geilenkirchen
Germany

ist die alleinige Dienststelle, die Einzel-
aufträge gegen diesen Rahmenvertrag
erteilen kann.

b) RAHMENVERTRAGSSCHLIESSENDE STELLE

Public Services and Procurement Canada (PSPC) - Europe
Beschaffungsministerium Kanada
Slot #3002 Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany

verantwortlich für alle
Vertragsangelegenheiten und einzige
Behörde, die diesen Rahmenvertrag per
Nachtrag ändern kann.

Alle aufgeführten Dienststellen und
Behörden können ihre Befugnisse delegieren
und sich durch ihre Repräsentanten
vertreten lassen.

AUTHORITIES

a) CALL-UP AUTHORITY

is the only designee who can authorize call-
ups against this Standing Offer.

b) STANDING OFFER AUTHORITY

who is responsible for all Contractual matters
and the only authority that can amend this
procurement instrument.

All above listed authorities may delegate their
authority and may act through their duly
appointed representatives.

GEGENSTAND

Lieferung von allgemeinem Büromaterial, auf
Einzelauftrag.

SUBJECT

Supply and delivery of general office supplies,
as and when requested by call-ups.

II. Durchführungsbestimmungen – Performance Requirements

LAUFZEIT DES RAHMENVERTRAGES

01. Februar 2019 – 31. Januar 2020

OPTIONEN

Für den Fall, dass Kanada den Rahmenvertrag über die festgelegte Laufzeit hinaus aufrechterhalten will, bietet der AUFTRAGNEHMER bereits jetzt an, die Warenlieferungen / Dienstleistungen zu den gleichen Bedingungen und Preisen für drei (3) weitere Verlängerungen zu je einem (1) Jahr, vom 01. Februar 2020 bis zum 31. Januar 2023 zu erbringen.

Die RAHMENVERTRAGSSCHLIEßENDE STELLE teilt ein solches Verlängerungsbegehren schriftlich jederzeit vor Ablauf des Rahmenvertrages mit.

VEREINBARUNGEN

Es wird vereinbart und festgehalten, dass

(a) ein Rahmenvertrag ein Angebot eines potentiellen Lieferanten über die Erbringung von Sach- und/oder Dienstleistungen zu den in diesem Angebot genannten Preisen und Bedingungen darstellt, das während eines bestimmten Zeitraumes für die Annahme mittels Einzelaufträgen vorgesehen ist. Ein Rahmenvertrag beinhaltet keine Verpflichtung Einzelaufträge zu erteilen.

(b) ein Rahmenvertrag kein Kaufvertrag ist.

(c) ein Einzelauftrag gegen einen Rahmenvertrag die Annahme des Angebotes über die bestellten Sach- und / oder Dienstleistungen ist und gleichzeitig als Benachrichtigung an den Lieferanten dient, in der die geforderten zu erbringenden Sach- und / oder Dienstleistungen ausführlich aufgeführt sind. Ein gesonderter Vertrag wird jedesmal bei Erteilung eines Einzelauftrages unter einem Rahmenvertrag abgeschlossen.

(d) die Ausfertigung und Ausgabe dieses Rahmenvertrages nicht dahingehend ausgelegt werden darf, dass eine Haftung oder Verpflichtung Kanadas begründet werden soll, alle oder einzelne vertragsgegenständliche Waren / Dienstleistungen beschaffen zu müssen. Es besteht auch keine Verpflichtung Kanadas, die Ausgaben über die auf Seite 1 genannte geschätzte Gesamtsumme tätigen zu müssen.

(e) ein Einzelauftrag allein für die

PERIOD OF STANDING OFFER

01 February 2019 – 31 January 2020

OPTIONS

Should the Standing Offer be authorized by Canada for use beyond the initial period, the Contractor hereby offers to provide the goods / services herein for three (3) additional one (1) year periods from 01 February 2020 to 31 January 2023 under the same conditions and prices as specified herein.

Notice of such extension must be given by the STANDING OFFER AUTHORITY in writing at any time prior to the expiry of the Standing Offer.

UNDERSTANDINGS

It is understood and agreed that:

(a) a Standing Offer is an agreement between the Standing Offer parties to supply goods and / or services, on a fixed pricing basis, during a clearly defined contractual period of time; a Standing Offer becomes a Contract by individual call-ups from the customer's department under the terms and conditions stated therein; a Standing Offer contains no obligations to place individual call-ups.

(b) a Standing Offer does not represent a contract.

(c) a Call-Up Against a Standing Offer is an acceptance of the offer to the extent of the goods and / or services being ordered, and it also serves as a notification to the supplier detailing the required goods and / or services to be delivered / rendered. A separate contract is entered into each time a call-up is made against a Standing Offer.

(d) issue and distribution of this Standing Offer shall not be construed as an obligation upon or a commitment by Canada, to purchase or authorize the supply of all or any of the goods and/or services described herein, or to authorize expenditures to the total value estimated herein or any monies whatsoever, during the period of the Standing Offer.

(e) a call-up against the Standing Offer will

II. Durchführungsbestimmungen – Performance Requirements

abgerufenen Waren / Dienstleistungen eine Verpflichtung begründet, vorausgesetzt, dass der Einzelauftrag mit den Rahmenvertragsbestimmungen übereinstimmt.

(f) die Haftung Kanadas aus dem Rahmenvertrag auf den Gesamtwert der Waren / Dienstleistungen begrenzt wird, die während der Rahmenvertrags-Laufzeit per Einzelauftrag abgerufen werden.

form an obligation solely for those goods and/or services which have been called-up, provided always that the said call-up is made in accordance with the provisions of the Standing Offer;

(f) Canada's liability under the Standing Offer will be limited to the total value of goods and/or services, which are the subject of call-ups made during the period of the Standing Offer.

LIEFERUNG / ERFÜLLUNGORT

DELIVERY / POINT OF PERFORMANCE

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| (1) | <p>Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Deutschland</p> | (1) | <p>Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany</p> |
| (2) | <p>Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Deutschland</p> | (2) | <p>Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Germany</p> |
| (3) | <p>CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Deutschland</p> | (3) | <p>CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Germany</p> |
| (4) | <p>Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgien</p> | (4) | <p>Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgium</p> |
| (5) | <p>Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgien</p> | (5) | <p>Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgium</p> |
| (6) | <p>Commanding Officer
FC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Niederlande</p> | (6) | <p>Commanding Officer
JFC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Netherlands</p> |

EINZELAUFTRÄGE

Einzelaufträge gegen diesen Rahmenvertrag dürfen einen Gesamtbetrag von EUR 10,000.00 nicht überschreiten.

Einzelaufträge mit einem höheren Wert müssen zuvor durch die RAHMENVERTRAGSSCHLIEßENDE STELLE genehmigt werden.

Ausschließlich die in diesem Rahmenvertrag definierte ANFORDERNDE DIENSTSTELLE ist berechtigt, Einzelaufträge aus diesem Rahmenvertrag zu tätigen.

Der AUFTRAGNEHMER liefert das Material und / oder die Dienstleistungen wie und wenn von der abrufberechtigten Dienststelle angefordert, zu Lasten und auf Risiko des AUFTRAGNEHMERS, nach Erhalt eines ordnungsgemäß nummerierten, datierten und unterzeichneten Formblattes PWGSC942.

Der Einzelauftrag soll u.a. folgende Angaben enthalten:

CALL UPS

Individual call-ups made pursuant to this Standing Offer are not to exceed EUR 10.000,00.

Call-ups of higher value must be approved by the STANDING OFFER AUTHORITY:

Call-ups against this Standing Offer can only be placed by the Call-up Authority identified in this Standing Offer.

The CONTRACTOR must supply the material and / or services, as and when ordered / requested by the CALL-UP AUTHORITY, at the CONTRACTOR's risk and expense on receipt of the call-up form PWGSC942, duly numbered, dated and signed.

The call up form shall show among other things the following details:

II. Durchführungsbestimmungen – Performance Requirements

- a) Die auf Seite 1 aufgeführte Auftragsnummer.
- b) Einzelauftragsnummer
- c) Beschreibung und Menge zu des liefernden Materials
- d) Einzelpreis sowie Gesamtbetrag der angeforderten Artikel und / oder Dienstleistungen
- e) Lieferdatum

Der AUFTRAGNEHMER ist vor Annahme und Ausführung des Einzelauftrages verpflichtet, die Übereinstimmung des Einzelauftrages mit dem Rahmenvertrag zu überprüfen. Der AUFTRAGNEHMER darf vom Rahmenvertrag abweichende Einzelaufträge nicht annehmen und muss umgehend die RAHMENVERTRAGSSCHLIEßENDE STELLE über den Erhalt eines abweichenden Einzelauftrages informieren.

- a) The Contract Serial Number as shown on the front page.
- b) Call-Up number
- c) Description of material and quantity to be delivered as determined
- d) Unit prices and total price of the required items and services as determined
- e) Delivery date

The CONTRACTOR must check each call-up whether it is in compliance with the Standing Offer, prior to acceptance and execution of such call-up. The Contractor shall not accept and process call-ups, which deviate from the Standing Offer and shall immediately bring them to the attention of the STANDING OFFER AUTHORITY.

II. Durchführungsbestimmungen – Performance Requirements

BERICHTSWESEN

Der AUFTRAGNEHMER muss der RAHMENRAHMENVERTRAGSSCHLIEßENDE STELLE vierteljährlich, erstmals zum

15. Mai 2019

einen Bericht über die Einzelaufträge vorlegen, die er gegen diesen Rahmenvertrag erhalten hat. Der Bericht soll Nummer, Datum und Wert dieser Einzelaufträge, sowie das Datum der entsprechenden Rechnungen ausweisen, und nicht später als 15 Tage nach Ablauf des Berichtszeitraumes vorgelegt werden.

Der Bericht soll in einem elektronischen Tabellenkalkulationsprogramm (z. B. MS Excel) zur Verfügung gestellt werden.

Der AUFTRAGNEHMER informiert die RAHMENRAHMENVERTRAGSSCHLIEßENDE STELLE, wenn 75 % des auf Seite 1 dieses Rahmenvertrages oder im letzten Nachtrag hierzu festgelegten Gesamtbetrages erreicht sind.

MENGE

Die für diesen Rahmenvertrag bereitgestellte Geldsumme dient zur Deckung eines in gutem Glauben geschätzten Bedarfs. Der Rahmenvertrag ist jedoch auf die tatsächlich bestellten und gelieferten Mengen begrenzt.

Durch diesen Rahmenvertrag wird eine Verpflichtung Kanadas, Einzelaufträge zu erteilen, nicht begründet.

GÜTEPRÜFUNG

Sendungen unterliegen der Güteprüfung und Abnahme durch den EMPFÄNGER am Empfangsort. Lieferungen, welche den Prüfungsmassnahmen nicht entsprechen, können verweigert werden und sind vom AUFTRAGNEHMER auf seine Kosten ohne Verzögerung und zur vollsten Zufriedenheit der Empfängerinheit neu auszuführen oder zu ersetzen.

REPORTING

The CONTRACTOR shall provide to the STANDING OFFER AUTHORITY quarterly reports, the first one on

15. May 2019

on the usage of the Standing Offer, showing the number, date and total value of each call-up, as well as date of corresponding invoices. Reports shall be submitted no later than fifteen (15) days after the designated reporting period.

The report shall be provided in an electronic calculation program (e. g. MS Excel) version.

The CONTRACTOR shall notify the STANDING OFFER AUTHORITY once 75 % of the total sum mentioned on page 1 of this Standing Offer or on the latest authorized amendment hereto committed.

QUANTITY

It is understood that the funds provided for this Standing Offer are to cover estimates of the requirements made in good faith. The Standing Offer, however, is limited to the actual quantities ordered and delivered.

An obligation for Canada to call up deliveries shall not be imposed by this Standing Offer.

INSPECTION

Deliveries are subject to inspection and acceptance by the CONSIGNEE at destination. Deliveries, which are rejected may be refused, and shall be re-executed or replaced by the CONTRACTOR at his own expense without delay to the full satisfaction of the consignee unit.

III. Finanzwesen – Finance

BESCHRÄNKUNG VON AUFWENDUNGEN

Die Haftung Kanadas gegenüber dem AUFTRAGNEHMER im Rahmen dieses Rahmenvertrages darf den auf Seite 1 dieses Schriftstückes oder dessen neuester genehmigter Änderung ausgewiesenen Gesamtbetrag nicht überschreiten.

Der AUFTRAGNEHMER ist nicht verpflichtet Sach- und Dienstleistungen zu erbringen die dazu führen würden, dass die Gesamthaftung Kanadas besagten Betrag überschreitet, sofern eine Erhöhung nicht entsprechend genehmigt ist.

Kanada ist nicht verpflichtet, den gesamten Höchstbetrag auszugeben, falls eine solche Aufwendung nicht aufgrund des tatsächlichen Bedarfs der Empfängereinheit erforderlich ist.

PREISE

Für diesen Rahmenvertrag gelten die auf der Anlage A aufgeführten Preise, die sich DDP, einschließlich Verpackung, verstehen.

Die obigen Preise verstehen sich einschließlich aller Kosten, die sich für die Erfüllung des Rahmenvertrages als notwendig erweisen.

Auf andere Zahlungen, Vergütungen oder Vergünstigungen, als die in Anlage A genannten, hat der AUFTRAGNEHMER keinen Anspruch.

PREISGÜLTIGKEIT

Die Preise sind gültig bis (siehe Anlage A).

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

30 Tage netto / XX Tage X% Skonto

Die Zahlungsfrist beginnt mit dem Tage des Eingangs der Rechnung oder der Waren / Dienstleistungen beim Empfänger, je nachdem welcher Zeitpunkt später eintritt.

MEHRWERTSTEUERBEFREIUNG (DEUTSCHLAND)

Die gegen diesen Rahmenvertrag bestellten Waren und/oder Dienstleistungen sind Mehrwertsteuerfrei, gemäss Art. 67, Zusatzvereinbarung zum NATO-Truppenstatut. Der mit der Rechnung eingesandte und von der kanadischen Zahlstelle bescheinigte Abwicklungsschein und/oder kanadische Zollpapiere sind Beleg für die

LIMITATION OF EXPENDITURE

Canada's liability to the contractor under this Standing offer shall not exceed the total sum as shown on the first page of this document or its latest authorized amendment.

The CONTRACTOR shall not be obliged to perform any work or services which would cause the total liability of Canada to exceed the said sum, unless an increase is authorized.

Canada shall not be obliged to spend the whole maximum amount if such expenditure is not necessitated by the actual requirement of the consignee.

PRICES

For this Standing Offer the prices listed on Appendix A will be applicable. These prices are DDP Consignee including packing.

These prices also include all other costs, which may be required in the performance of this Standing Offer.

The CONTRACTOR has no claim to any other payments, compensations or remunerations than those shown in Appendix A.

PRICE VALIDITY

The prices are valid until (as per Appendix A).

TERMS OF PAYMENT

30 days net / XX days X% discount

The payment date shall be calculated from the date the invoice is received or the date the goods or services are delivered/rendered whichever is the later date.

VAT-EXEMPTION (GERMANY)

The supplies and/or services ordered against this Standing Offer are exempt from 'Value-Added-Tax' in accordance with Art. 67, of the Supplemental Agreement to the NATO-Status of Forces Agreement. The 'Abwicklungsschein' and / or Canadian Customs Documents submitted with the invoice and certified by the Canadian paying office and/or

III. Finanzwesen – Finance

Steuerbefreiung.

customs office are the vouchers for the tax exemption.

**MEHRWERTSTEUERBEFREIUNG
(BELGIEN & NIEDERLANDE)**

Exemption de la T.V.A. – Article 42, §3,1 du Code / Article 15 (10) of Directive 77/388/EEC and Article 23 (1) of Directive 92/12/EEC

**VAT-EXEMPTION
(BELGIUM & NETHERLANDS)**

Exemption de la T.V.A. – Article 42, §3,1 du Code / Article 15 (10) of Directive 77/388/EEC and Article 23 (1) of Directive 92/12/EEC

RECHNUNGSSTELLUNG

Rechnungen sind an

- (1) Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Deutschland
- (2) Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Deutschland
- (3) CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Deutschland
- (4) Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgien
- (5) Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgien
- (6) Commanding Officer
FC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Niederlande

INVOICING

Invoices are to be addressed to

- (1) Commanding Officer
CFSU (E) Supply, Bldg B-9
Selfkant-Kaserne
Quimperlestrasse 100
52511 Geilenkirchen
Germany
- (2) Canadian National Support Element Ramstein
Ramstein Flugplatz, Geb. 539
66877 Ramstein-Miesenbach
Germany
- (3) CAN LNO to USAFRICOM
Bldg 3307 / Rm 201C
Kelley Barracks
Sprucestraße
70567 Stuttgart
Germany
- (4) Commanding Officer
CFSU (E) Detachment Shape
Rue de Pluton, 1G
7010 Shape, Casteau
Belgium
- (5) Canadian Forces Support Unit (Europe)
Industrial Infrastructure Building
Reception Service
1 rue Arthur Maes
1130 Brussels
Belgium
- (6) Commanding Officer
JFC Brunssum
Rimburgerweg 30
6440 AG Brunssum
Netherlands

III. Finanzwesen – Finance

zu adressieren, der das Original und 3 Kopien erhält, begleitet von einem Abwicklungsschein in 3-facher Ausfertigung, dessen Teil 1 vom AUFTRAGNEHMER ausgefüllt sein muss.

who receives the original and 3 copies, accompanied by an "Abwicklungsschein" in triplicate duly filled in by the CONTRACTOR in part 1.

Jede Rechnung muss eine genaue Beschreibung der Lieferung/Leistung enthalten, sowie die dafür geforderten Preise/Kosten entsprechend der Anlage A.

Each invoice must show a detailed description of the supplies/services rendered, as well as the prices/ costs in accordance with Appendix A.

Auf allen Rechnungen müssen unbedingt die auf der Vorderseite dieses Rahmenvertrages im schwarz umrandeten Feld angegebenen Referenznummern aufgeführt werden.

Invoices must show the references listed on the front of this contractual document in the right upper corner

VERZUGSZINSEN

Definitionen im Sinne dieser Klausel:

1. Der „Durchschnittssatz" ist das einfache arithmetische Mittel der um jeweils 16:00 Uhr EST (Eastern Standard Time) desjenigen Kalendermonats geltenden Diskontsätze, der dem Kalendermonat, in dem die Zahlung fällig ist, unmittelbar vorangeht.
2. Der „Diskontsatz" der von der Bank of Canada jeweils festgelegte Mindestsatz ist, zu dem die Bank of Canada den Angehörigen der Canadian Payments Association kurzfristige Kredite gewährt
3. Der „Zahlungstermin" ist das Datum des durch den Receiver General for Canada ausgestellten und für einen fälligen Betrag in Zahlung gegebenen begebaren Wertpapiers.
4. Ein Betrag ist „fällig", wenn seine Bezahlung an den AUFTRAGNEHMER durch Kanada gemäß den vertraglichen Bestimmungen zahlbar ist.

Kanada verpflichtet sich zur Zahlung einfacher Zinsen zum Durchschnittssatz zuzüglich 3% p.A. auf jeden überfälligen Betrag ab dem Tag des Überfälligwerdens bis zu dem der Zahlungsleistung vorangehenden Tag. Zinsen sind ohne Aufforderung des AUFTRAGNEHMERs zu zahlen

Kanada ist zu Zinszahlungen im Rahmen dieser Klausel nicht verpflichtet, wenn es für die Verzögerung der Zahlung an den AUFTRAGNEHMER nicht verantwortlich ist. Kanada ist nicht zur Zahlung von Zinsen auf überfällige Vorauszahlungen verpflichtet.

INTEREST ON OVERDUE ACCOUNTS

For the purpose of this clause:

1. "Average Rate" means the simple arithmetic mean of the Bank Rates in effect at 4:00 p.m. Eastern Standard Time each day during the calendar month which immediately precedes the calendar month in which payment is made
2. "Bank Rate" means the rate of interest established from time to time by the Bank of Canada as the minimum rate at which the Bank of Canada makes short term advances to members of the Canadian Payments Association
3. "date of payment" means the date of the negotiable instrument drawn by the Receiver General for Canada and given for payment of an amount due and payable under the Contract;
4. an amount becomes "overdue" when it is unpaid on the first day following the day upon which it is due and payable in accordance with the terms of the Contract.

Canada is liable to pay to the Contractor simple interest at the Average Rate plus three percent (3%) per annum on any amount that is overdue, from the date such amount becomes overdue until the day prior to the date of payment, inclusive. Interest will be paid without notice from the Contractor.

Canada is not liable to pay interest in accordance with this section if Canada is not responsible for the delay in paying the Contractor. Canada is not liable to pay interest on overdue advance payments.

IV. Allgemeine Anforderungen – General Requirements

AUSLEGUNG

Für die Auslegung dieses Rahmenvertrages ist die deutsche Fassung maßgebend.

INTERPRETATION

For the interpretation of the present Standing Offer the German version shall govern.

SACHMÄNGELHAFTUNG

Die Verjährung der Sachmängelansprüche richtet sich nach BGB und VOL B und beträgt mindestens 24 Monate.

Die Verjährung der Sachmängelansprüche beginnt mit der Ablieferung der Ware bzw. der Leistung.

WARRANTY

The warranty period is as per German Law BGB and VOL B a minimum of 24 months.

Warranty period commencing from delivery date.

BESCHEINIGUNG:

Hiermit wird bescheinigt, dass die in Anlage A aufgeführten Waren und/oder Dienstleistungen von der RAHMENVERTRAGSSCHLIESSENDEN STELLE bestellt werden und zur ausschließlichen Verwendung oder Verbrauch der kanadischen Streitkräfte oder deren Angehörigen dienen.

CERTIFICATION

It is certified that the supplies/services in Annex A are ordered by the STANDING OFFER AUTHORITY for the exclusive use of, or consumption by, the Canadian Forces, or their dependents

ERWEITERUNG, ERNEUERUNG ODER ÄNDERUNG

Dieser vorliegende Rahmenvertrag kann nur in schriftlicher Form von der RAHMENVERTRAGSSCHLIESSENDEN STELLE erweitert, erneuert oder abgeändert werden.

EXTENSION, RENEWAL OR MODIFICATION

The present Standing Offer can only be extended, renewed or modified in writing by the STANDING OFFER AUTHORITY.

BEENDIGUNG

Der AUFTRAGNEHMER versteht und willigt ein, dass die VERTRAGSSCHLIESSENDE STELLE jederzeit schriftlich den Rahmenvertrag beenden darf, wenn der AUFTRAGNEHMER gegen die Bestimmungen und Bedingungen dieses Rahmenvertrages verstößt.

Im Falle einer Beendigung des Rahmenvertrages ist ein Anspruch des AUFTRAGNEHMERS auf Schadenersatz / Restabgeltung ausgeschlossen.

SET ASIDE

The CONTRACTOR understands and agrees that the STANDING OFFER AUTHORITY may set aside the Standing Offer by giving written notice at any time if the CONTRACTOR does not comply with the terms and conditions of this Standing Offer.

In the event of such set aside, the CONTRACTOR shall not be entitled to claim damages / residual compensation.

INTERESSENKONFLIKT

Der AUFTRAGNEHMER versichert, dass

- a) Beauftragten oder Angestellten der kanadischen Regierung keine Bestechungsgelder, Geschenke oder sonstigen Anreize zur oder mit dem Zweck der Erlangung eines Vertrages, durch den AUFTRAGNEHMER gezahlt, gegeben, versprochen oder

CONFLICT OF INTEREST

The CONTRACTOR warrants,

- a) that no bribe, gift, or other inducement has been or shall be paid, given, promised or offered to any official or employee of the Government of Canada for or with a view to, the obtaining of a Contract by the CONTRACTOR, and

IV. Allgemeine Anforderungen – General Requirements

angeboten wurden oder werden und

- | | |
|--|--|
| <p>b) dass er keine Personen beschäftigt hat, die sich aufgrund einer Vereinbarung über eine Provision, prozentuale Beteiligung, Courtage oder ein Erfolgshonorar um einen Auftrag bemühen oder sich diesen verschaffen.</p> <p>c) kein früherer Inhaber eines öffentlichen Amtes in der kanadischen Regierung, der den für die Zeit nach einer Beschäftigung geltenden Bestimmungen des Gesetzes über Interessenkonflikt und die Zeit nach einer Beschäftigung nicht entspricht, einen direkt Nutzen aus diesem Vertragsdokument zieht.</p> | <p>b) that it has not employed any person to solicit or secure a Contract upon any agreement for a commission, percentage, brokerage or contingent fee.</p> <p>c) that no former Public Office holder in the Canadian Government who is not in compliance with the post-employment provisions of the Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Office Holders, shall derive a direct benefit from this contractual benefit.</p> |
|--|--|

Jeder Bruch der in diesem Abschnitt enthaltenen Zusicherungen gilt als Vertragsverletzung.

Any breach of the warranties contained in this section shall be deemed to be a material breach of a Contract.

INTERNATIONALE SANKTIONEN

Personen innerhalb Kanadas und Kanadier außerhalb Kanadas sind zur Einhaltung von Wirtschaftssanktionen verpflichtet, welche von der kanadischen Regierung erlassen worden sind. Somit kann die kanadische Regierung keine Lieferungen von Waren / Dienstleistungen akzeptieren, welche direkt oder indirekt von Ländern oder Personen stammen, welche diesen Wirtschaftssanktionen unterliegen.

Details zu den bestehenden Sanktionen hierzu finden Sie unter:

<http://www.dfait-maeci.gc.ca/trade/sanctions-en.asp>

Der AUFTRAGNEHMER darf keine Waren / Dienstleistungen liefern, welche Gegenstand von Wirtschaftssanktionen sind.

Der AUFTRAGNEHMER ist gesetzlich verpflichtet alle verfügbaren Änderungen während der Laufdauer des Vertrages zu berücksichtigen. Sollten diese Sanktionen auf Länder oder Personen ausgeweitet, oder sollten zusätzliche Waren / Dienstleistungen während der Laufdauer dieses Vertrages sanktioniert werden, die dem AUFTRAGNEHMER eine Vertragserfüllung unmöglich machen, so werden die Vertragspartner diese Situation als höhere Gewalt behandeln. Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet Canada umgehend über das Auftreten dieses Falles zu in Kenntnis zu setzen, so dass die Bedingungen für höhere Gewalt in Kraft treten können.

RANGFOLGE DER UNTERLAGEN

Die nachstehend aufgeführten Unterlagen

INTERNATIONAL SANCTIONS

Persons in Canada, and Canadians outside of Canada, are bound by economic sanctions imposed by Canada. As a result, the Government of Canada cannot accept delivery of goods or services that originate, either directly or indirectly, from the countries or persons subject to economic sanctions.

Details on existing sanctions can be found

The CONTRACTOR must not supply to the Government of Canada any goods or services which are subject to economic sanctions.

By law, the CONTRACTOR must comply with changes to the regulations imposed during the life of the Contract. During the performance of the Contract, should the imposition of sanctions against a country or person or the addition of a good or service to the list of sanctioned goods or services cause an impossibility of performance for the CONTRACTOR, the situation will be treated by the parties as a force majeure. The CONTRACTOR must immediately inform Canada of the situation and the procedures applicable to force majeure will then apply.

PRIORITY OF DOCUMENTS

The documents listed below form part of and

IV. Allgemeine Anforderungen – General Requirements

sind fester Bestandteil dieses Vertrages. Falls es im Wortlaut verschiedener Dokumente, die in dieser Liste aufgeführt sind, Abweichungen gibt, dann hat der Wortlaut des Dokumentes, das in der Liste zuerst aufgeführt ist, Vorrang über diejenigen, die darunter aufgeführt sind:

are incorporated into this Contract. If there is a discrepancy between the wording of one document and the wording of any other document which appears on the list, the wording of the document which first appears on the list shall prevail over the wording of any document which subsequently appears on the list:

dieser Vertrag mit den Allgemeinen Vertragsbedingungen (DSS MAS 1049-5G)

these Contract with terms and conditions (DSS MAS 1049-5G)

Anlage A

Appendix A

VOL B

VOL B

VO PR 30/53

VO PR 30/53

Deutsches Recht

German Law

Die Preise/Prozentsätze sind gültig bis 31.Januar 2023.

The prices/percentages are valid until 31.January 2023.

	Toner für Drucker <i>Toner for Printer</i>	Vol/Einheit <i>Vol/Unit</i>	Rabatt auf Listenpreis in % <i>discount/rebate</i> <i>on list price in %</i>
1	HP LASERJET P3005X		
2	HP LASERJET 2430DTN		
3	HP LASERJET P3005X		
4	HP LASERJET P1505N		
5	HP LASERJET P3015X		
6	HP LASERJET CP3505X		
7	HP LASERJET 2025DN		
8	HP COLOR LASERJET CP2025		
9	HP LASERJET CP4025DN		
10	HP LASERJET 3600N		
11	HP LASERJET PRO 400		
12	HP LASERJET 500 COLORMFP M570DN		
13	HP LASERJET PRO 400		
14	HP LASERJET PRO M452DN		
15	HP LASERJET M553DN		
16	HP LASERJET PRO M452DN		
17	HP COLOR LASERJET PRO M280NW		
18	HP LASERJET PRO M452DN		